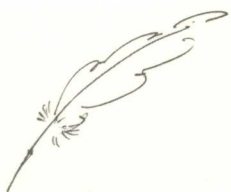


西方传统 经典与解释  
Classici et Commentarii

HERMES

古典学丛编

刘小枫 ● 主编



[英] 戈尔德希尔 Simon Goldhill / 奥斯本 Robin Osborne ● 编

# 表演文化与雅典民主政制

Performance Culture and Athenian Democracy

李向利 熊宸等 ● 译

华夏出版社

CAMBRIDGE

D754.59  
06

西方传统：经典与解释  
Classici et Commentarii

HERMES  
古典学丛编

刘小枫 ● 主编



# 表演文化与雅典民主政制

Performance Culture and Athenian Democracy

[英] 戈尔德希尔 Simon Goldhill / 奥斯本 Robin Osborne | 著

李向利 熊宸等 | 译

D754.59  
06

华夏出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

表演文化与雅典民主政制/(英)戈尔德希尔、(英)奥斯本编;李向利等译。  
—北京:华夏出版社,2014.2

(西方传统:经典与解释)

书名原文:Performance Culture and Athenian Democracy

ISBN 978-7-5080-7927-1

I. ①表… II. ①戈… ②奥… ③李… III. ①表演艺术—关系—民主—政治制度—研究—古希腊 IV. ①D754.59

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第000106号

*Performance Culture and Athenian Democracy*, 1st edition (ISBN-13: 9780521604314) by Simon Goldhill, Robin Osborne first published by Cambridge University Press 2004.

All rights reserved.

This simplified Chinese edition for the People's Republic of China is published by arrangement with the Press Syndicate of the University of Cambridge, Cambridge, United Kingdom.

Cambridge University Press and Huaxia Publishing House 2014

This book is copyright. No reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press and Huaxia Publishing House.

This edition is for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macau SAR and Taiwan Province) only.

此版书仅限中华人民共和国境内(不包括香港、澳门特别行政区及台湾地区)销售。

北京市版权局著作权合同登记号:图字01-2011-4083

## 表演文化与雅典民主政制

编者 [英]戈尔德希尔、[英]奥斯本

译者 李向利、熊宸等

责任编辑 王霄翎

责任印制 刘洋

出版发行 华夏出版社

经销 新华书店

印刷 北京建筑工业出版社南厂

装订 三河市李旗庄少明印装厂

版次 2014年2月北京第1版 2014年4月北京第1次印刷

开本 880×1230 1/32

印张 17

字数 445千字

定价 69.00元

华夏出版社 地址:北京市东直门外香河园北里4号 邮编:100028

网址:www.hxph.com.cn

电话:(010)64663331(转)

若发现本版图书有印装质量问题,请与我社营销中心联系调换。



## HERMES

在古希腊神话中，赫耳墨斯是宙斯和迈亚的儿子，奥林波斯神们的信使，道路与边界之神，睡眠与梦想之神，死者的向导，演说者、商人、小偷、旅者和牧人的保护神……

014038430

HERMES

HERMES  
L'ART DE L'ÉCRITURE

商务印书馆

商务印书馆

商务印书馆

本成果受到中国人民大学“985工程”的支持

商务印书馆

商务印书馆

## “古典学丛编”出版说明

近百年来，我国学界先后引进了西方现代文教的几乎所有各类学科——之所以说“几乎”，因为我们迄今尚未引进西方现代文教中的古典学。原因似乎不难理解：我们需要引进的是自己没有的东西——我国文教传统源远流长、一以贯之，并无“古典学问”与“现代学问”之分，其历史延续性和完整性，西方文教传统实难以拟。然而，清末废除科举制施行新学之后，我国文教传统被迫面临“古典学问”与“现代学问”的切割，从而有了现代意义上的“古今之争”。既然西方的现代性已然成了我们自己的现代性，如何对待已然变成“古典”的传统文教经典同样成了我们的问题。在这一历史背景下，我们实有必要深入认识在西方现代文教制度中已有近三百年历史的古典学这一与哲学、文学、史学并立的一级学科。

认识西方的古典学为的是应对我们自己所面临的现代文教问题：即能否化解、如何化解西方现代文明的挑战。西方的古典学乃现代文教制度的产物，带有难以抹去的现代学问品质。如果我们要建设自己的古典学，就不可唯西方的古典学传统是从，而是应该建设有中国特色的古典学：恢复古传文教经典在百年前尚且一以贯之地具有的现实教化作用。深入了解西方古典学的来龙去脉及其内在问题，有助于懂得前车之鉴：古典学为何满足于“钻故纸堆”，与现代问题了不相干。认识西方古典学的成败得失，有助于我们体会到，成为一个真正的学人的必经之途仍然是研习古传经典，中国的古典学理应是我們已

## 2 表演文化与雅典民主政制

然后现代化了的文教制度的基础——学习古传经典将带给我们的是通透的生活感觉、审慎的政治观念、高贵的伦理态度，永远有当下意义。

本丛编旨在译介西方古典学的基本文献：凡学科建设、古典学史发微乃至具体的古典研究成果，一概统而编之。

古典文明研究工作坊

西方典籍编译部乙组

2011年元月

## 中译本说明

李向利

英国古典学家戈尔德希尔和奥斯本合编的这本文集，是1996年在剑桥大学召开的一次古典学研讨会的结晶。文集中担任撰稿人的是欧美各大高校古典学学者，他们大体围绕公元前五至四世纪古典时期的雅典，从“表演”角度详尽分析了雅典民主政制的各种元素。阐释雅典城邦民主制下的“表演文化”，是他们共同的出发点。

“表演文化”不仅是文集提出的一个全新概念，也是文集的一大特点。这个概念的提出有着鲜明的当代学术背景。文集编者指出，“在现代学术的文化分析中，‘表演’俨然占据了中心位置”（《导言》，页11 [按]指原文页码，下同）。“（表演）这个词并不衍生自希腊语，也很难有充分理由把‘表演’看作古希腊的概念范畴”（《导言》，页1），它只是一个颇为现代的概念。毋庸讳言，这个颇为现代的“表演”概念，以及文集提出的与之相关的“表演文化”概念，都与晚近“表演研究”（Performance Studies，一译“人类表演学”）在西方学界的兴起和走红密切相关。

作为一种跨学科研究，“表演研究”虽然上世纪六七十年代才在表演艺术和文化人类学中兴起，却迅速波及了社会学、民俗学、心理学、历史学、文学、哲学、文化研究等诸多领域。欧美各大高校纷纷设立了与之相关的课程，美国纽约大学和西北大学还分别于1979年和1984年正式设立了“表演研究系”……至此，“表演研究”一时成为显学，甚至成了一个新兴学科。

“‘表演研究’及其对文化的分析，让表演成了一个核心的阐释



性术语，用以解释与社会规范和实践相关的主体”。然而，对于年轻的“表演研究”，文集编者的态度并非完全没有保留。他们看到，“尽管希望‘表演研究’成为一门学科的呼声很高，但它依然是一个堆砌物，松散地聚集在一个中心术语周围”（《导言》，页15）。既然如此，把“表演”概念引入古典学研究，用以分析、阐释雅典古典时期的文化，是否合理和可行？参与本文集的古典学学者是否有“赶时髦”的嫌疑，以致“表演的概念不仅将把古代的材料生拉硬扯套进情况迥异的现代框架之中，还将以对民主制文化来说太过耀眼的方式，重点突出与古典时期雅典社会密不可分的一系列相关术语、制度、态度和实践”（《导言》，页1）？

其实，本文集编者并非没有意识到存在上述风险的可能性，但却认为，只要厘清与当今研究表演的理论方法之间的异同，在探究对理解雅典民主文化有重大意义的不同活动领域间的联系和重叠方面，“表演”将大有用武之地——“‘表演’提供了一个有用且颇具启发性的范畴”（《导言》，页1），“有意识地广泛思考文化体系及其与表演的联系，将有助于我们理解城邦各个方面之间的相互影响”（《导言》，页10）。

如果说借用“表演”的概念研究雅典民主文化的做法可取，而且“表演文化”这一概念能够很好地概括雅典民主文化的特点，那么我们或许会问，为什么雅典民主城邦如此注重“表演”？对于这一问题，不妨试着从古希腊传统文化和雅典民主制两方面寻找答案。

文集编者在《导言》中提到，古典时期的希腊文化“是一种高度竞争性的文化”，“雅典尤其如此”（《导言》，页2）。其实，古希腊文化的这种竞争性并非古典时期才有，而是有着深厚的传统积淀：神话中，雅典娜和海神波塞冬就为争夺雅典城而展开竞争；荷马史诗中关于竞争的例子同样屡见不鲜，例如奥德修斯和埃阿斯为争夺阿喀琉斯死后留下的盔甲进行的竞争；现实中，古希腊世界著名的四大运动盛会，是古希腊传统文化中竞争精神和竞争文化最直接的体现。某

种程度上说，古希腊传统文化中这类公开的竞争与表演非常相似，甚至很难区分，而到了古典时期的雅典，这种情况越发明显，尤其戏剧节上的戏剧竞赛，二者的关系可以用一体两面来形容——竞赛就是表演，表演就是竞赛。

戏剧节是古典时期雅典民主城邦表演最为核心的内容，而且本文集有一半篇幅基本都是围绕戏剧而展开。有的是关于戏剧的传播，如塔普林的《借表演传播价值》；有的是戏剧演出等场合广泛用到的一种乐器，如威尔森的《奥莱斯在雅典》；还有的是戏剧的某个具体的方面，如霍尔的《肃剧中的演员之歌》探究了肃剧中哪种类型的演员才能够被赋予歌唱的角色，卡拉莫的《希腊肃剧中歌队声音的表演层面》解读了肃剧表演中歌队的角色，伊斯特灵的《演员与声音》分析了拥有一副好嗓音对演员来说的巨大优势。

此外，传统文化中的宗教文化同样与表演关系密切。古希腊的宗教崇拜往往表现为节日庆典的形式，“所有节日名义上都受神的保护，而且几乎都明显与能被称为宗教的事物相关”（《导言》，页20）。雅典在这方面尤其突出，她拥有比其他古希腊城邦多得多的节日，这些节日大都以盛大的游行拉开序幕，并继之以种类繁多的各种仪式，而“仪式，就其本质而言，是表演性的”（《雅典宗教中的壮观与隐秘》，页321）。

值得注意的是，古希腊传统文化中的这种表演性，在古典时期的雅典民主城邦得到了极大地强化，并产生了最具表演性的艺术形式——戏剧。以肃剧为例，在肃剧产生之前，雅典原本没有明显属于自己的诗歌类型，但是在肃剧中，雅典人发明了一种无所不包的新艺术样式，把其他文艺类型统统吸纳了进来。对于肃剧的发明，塔普林认为是出于雅典民主政制的需要，“对政体的‘宣传’依靠的正是肃剧的存在本身。这一惊人的艺术形式是雅典人的成就，并且正是激进的民主制养育并鼓励了它的发展”（《借表演传播价值》，页52-53）。霍尔则将这种艺术类型与雅典帝国的世界观念联系起来，认

为正是这一观念“在肃剧中催生了韵律和音乐风格层面上的泛希腊主义”，主张“看待肃剧的方式，可以不单单将之视为美学上的‘泛希腊化’，还可以是帝国主义在形式层面的有效表达”（《肃剧中的演员之歌》，页121-122）。如此看来，雅典民主城邦对具有表演性的古希腊传统文化的继承和强化，就不仅仅是出于文化上的考虑，更是雅典民主制自身的一种内在需求了。

“民主体制的建立，使公共辩论、集体决断和共有的公民参与思想，成为政治实践的核心要素”（《导言》，页5）。可以说，正是雅典民主城邦政治实践的特点，使她天然地产生了对表演的强烈依赖，而本文集中的各篇文章之所以都大体围绕公元前五至四世纪的雅典展开论述，部分原因就是探究“雅典及其民主制度如何具体且独特地依赖于表演”（《导言》，页1）。

在古典时期的雅典，公民在追逐权力时需要有自我意识地利用表演。公民大会和法庭是两个典型的民主机构，是获得城邦政治领域的地位和权威的途径。在公民大会中，带有不同政治诉求的城邦精英们，无论是关于城邦官员选举、提出法律动议，还是力主发动战争或缔结和约，都要面对人数众多的公民观众展开激烈的竞争表演，台下的公民观众们则根据眼前的表演做出最终的决议。因而，表演是雅典民主城邦政治精英们谋取权力的重要手段，这在阿里斯托芬谐剧《公民大会妇女》中有最为直接的体现，赛特林《〈公民大会妇女〉中的乌托邦表演》对该剧在性别、政治、乌托邦方案等不同层次上的表演，做了精彩的分析。法庭上的表演同样事关重大，直接关涉能否在控告中达到自身目的，或在抗辩中成功捍卫自身利益。福特《演讲台上的荷马解读》一文，通过分析演说家埃斯基涅斯《驳提马库斯》这样一篇演说辞，向我们揭示了埃斯基涅斯如何在民主法庭中对古老的荷马诗歌和梭伦法律进行符合民主语境的转化，来为自己的目的服务，而这种转化不过是他在法庭表演中运用的一种手段。

雅典民主城邦的政治精英们在公民大会和法庭上表演时，凭借的

主要手段是言辞。言辞在雅典具有很高的地位，这使得与言辞有关的演说术和修辞术在那里极为发达，各种演说和修辞策略源源不断地被开发出来，并应用于实际的政治表演。赫斯克在《雅典演说术中反修辞术的修辞术》中，就重点考察了埃斯基涅斯及其对手德摩斯忒涅在法庭演说中各自施展修辞术发动攻击以及进行反击时，对“反修辞术的修辞术”的运用。而前面提到过的《演员与声音》一文，同样以埃斯基涅斯和德摩斯忒涅两人为例，重点关注了演员言辞的声音层面具有的巨大修辞潜力，认为“一个表演者，无论演员还是演说家，拥有一副卓尔不凡、经过专业训练的好嗓子，会在露天剧院和公民大会这样的场合，为数量庞大的观众带来极大的愉悦”（《演员与声音》，页160）。无疑，这将有助于他博得观众们的好感，从而更容易通过表演达到自己的目的。奥斯本的《镌刻表演》则涉及的是另一类的言辞——镌刻法令，作者在文中论证，这些镌刻下来的法令，其内容既不是对公民大会上立法主体发言的实录，也不是对随着法令的颁布实施而来的未来行动的完整叙写，而是一种独立的表演——“公开展示的雅典法令文本，并非在记录或撰写一种表演，而是一种独立的镌刻表演”。实际上，言辞在雅典的重要地位，还可以通过一个反例体现出来。威尔森在《奥乐斯在雅典》一文中告诉我们，虽然奥乐斯这种吹奏乐器被广泛应用于雅典人生活的各种场合，但却始终声名狼藉，原因就在于它阻碍了言辞的使用，是反言辞的。

需要指出的是，雅典民主城邦对表演的内在需求，不仅仅体现在表演者的层面，还体现在表演的对象——即公民观众——层面，观众是雅典民主制下表演文化的一个重要组成部分。一方面，民主制赋予了公民个人参与政治事务的权利，把观众塑造成了民主制文化不可或缺且具有竞争性的方面。例如在法庭和公民大会上，正是众多的公民观众组成了雅典政治精英们表演的“竞技场”。“成为一名观众，不只是成为城邦社会的一分子，它是一项基本的政治行为。坐下来当一

## 6 表演文化与雅典民主政制

名评估、评判的观众，就是在以政治主体的身份参与。”（《导言》，页5）另一方面，表演也是形成公民意识和公民身份的重要途径，“政治主体在表演中并通过表演得以构建”（《导言》，页25）。雅典民主城邦之所以设立那么多的节日，跟“节庆是公民身份表演的舞台”是分不开的（《导言》，页23），不断上演的表演还可以起到对形成的公民意识和公民身份进行强化的作用。因而不难看出，雅典民主城邦的表演不仅需要在公民观众面前上演，而且还在表演中打造着符合自身需要的公民，节日、表演和公民意识、身份的打造紧密联系在一起。

本文集编者曾在《导言》中说，“我们希望并期望，扩展开来细致研究特定时期中的一种极为复杂、重要且范围广泛的情况，这将让我们对或许能称为‘表演文化’的事物的复杂性，有更深入、细致的理解”（《导言》，页20）。纵观本文集中各篇文章，无不有针对性地古典时期雅典民主城邦的不同表演元素进行了详尽的分析和研究，并且尽可能充分地揭示了相关表演元素的复杂性。对于编者在《导言》中提出的这个期望，可以说得到了较为充分的实现。

2013年7月

## 插图说明

1. 双耳喷口杯 (krater), 红彩陶 (red-figure), 巴黎 (卢浮宫 inv. CA 1947), ARV 240 no. 44, 约公元前 480 年。(Paquette [1984] A54)
2. 盘子 (plate), 红彩陶, 巴黎 (法国国家图书馆。Cabinet des Medailles no. 509), ARV 77 no. 91, 约公元前 520—前 510 年。(Paquette [1984] A28)
3. 雅典提水罐 (hydria), 红彩陶, 波士顿 (美术馆 03.788), ARV 57 no. 75, 约公元前 470 年。巴特利特 (Francis Bartlett) 1974 年捐献。Courtesy, 美术馆。
4. 双耳细颈瓶 (pelike), 红彩陶, 柏林 (3223), ARV 586 no. 47。照片: 劳伦狄乌斯 (Johannes Laurentius)。
5. 双耳细颈椭圆土罐 (Amphora), 红彩陶, 柏林 (1966.19), Para. 323/3, 约公元前 510 年。照片: 劳伦狄乌斯 (Johannes Laurentius)。
6. 杯子 (cup), 红彩陶, 巴黎 (卢浮宫 G82), ARV 98.18 和 103.6。
7. 杯子, 红彩陶, 纽约 09.221.47, ARV 91.52。
8. 双耳细颈椭圆土罐, 红彩陶, 伦敦 E270, ARV 183.15。
9. 杯子, 红彩陶, 柏林 F2314, ARV 336.14。
10. 酒坛 (oinochoe), 慕尼黑 2447, ARV 425。
11. 装饰瓶 (lekythos), 柏林 F2252, ARV 263.54。

## 作者介绍

- 卡拉莫 (Claude Calame), (瑞士) 洛桑大学希腊语教授。
- 伊斯特灵 (Pat Easterling), 剑桥大学纽纳姆学院, 钦定讲座教授。
- 福特 (Andrew Ford), 普林斯顿大学古典学副教授。
- 戈尔德希尔 (Simon Goldhill), 剑桥大学国王学院希腊文学和文化教授。
- 霍尔 (Simon Hall), 牛津大学萨默维尔学院古典语言和文学讲师。
- 赫斯克 (Jon Hesk), (英国) 圣安德鲁大学希腊文学讲师。
- 詹姆森 (Michael Jameson), 斯坦福大学人文研究克罗塞特荣休教授。
- 卡沃拉奇 (Athena Kavoulaki), 任教于克里特继续教育外设中心。
- 利萨拉格 (François Lissarrague), 巴黎社会科学高等学院教授。
- 奥斯本 (Robin Osborne), 牛津大学圣体学院古代史教授。
- 冯瑞登 (Sitta von Reden), (英国) 布里斯托尔大学古代史讲师。
- 塔普林 (Oliver Taplin), 牛津大学莫德林学院古典语言和文学教授。
- 威尔森 (Peter Wilson), (英国) 华威大学古典学研究员。
- 赛特林 (Froma Zeitlin), 普林斯顿大学希腊语言与文学查尔斯·尤因教授。



## 编者前言

1996年7月，剑桥大学国王学院举办了一场研讨会，本文集是该次会议热烈讨论的成果。在为期4天的会议中，应邀出席的30位学者，围绕16篇事先发放的论文，展开了漫长又激烈的讨论。与会者只被邀请参与讨论，并不陈述材料，大家都饶有兴致地做到了这一点。鉴于对本文集至关重要的影响，在此，让我们记下他/她们的名字：除了本文集的撰稿人之外（其中 Michael Jameson 和 Athena Kavoulaki 因故未能与会），还有 Leslie Kurke、Carole Dougherty、Helene Foley、Richard Seaford、Eric Csapo、David Wiles、Rosanna Omimotoju、Danielle Allen、John Henderson、Johannes Haubold、Paul Cartledge、Katerina Zacharia、Ewen Bowie、Rosalind Thomas、Ian Ruffell 和 Tim Whitmarsh。本文集既然产生于对话，则皆望其能抛砖引玉。

感谢国王学院研究中心、剑桥大学古典文学系和牛津大学 Craven 基金的资金支持。感谢国王学院研究中心的大力协助，以及他们对古代项目的热情支持。

全书保留了论文作者喜用的希腊人名拼写方法，并未另行统一格式。

1998年3月



## 缩写对照表

希腊作者名的缩写，大体遵循LSJ的做法，除了补充一些过于简短的缩写。

- AC                   《古典的古代》(*L'antiquité classique*)
- AJP                   《美国语文学杂志》(*American Journal of Philology*)
- Ann. Nap           《拿坡里东方研究所年鉴》(*Annali del'Istituto Orientale Napoli*)
- ABL                   C. H. E. Haspels, 《阿提卡黑彩陶装饰瓶》(*Attic Black - Figured Lekythoi*) (Paris, 1936)
- ABV                   J. D. Beazley, 《阿提卡黑彩陶花瓶》(*Attic Black - Figured Vases*) (Oxford, 1956)
- ARV                   J. D. Beazley, 《阿提卡红彩陶花瓶》(*Attic Red - Figured Vases*), 2nd edn (Oxford, 1963)
- Beazley Addenda   T. H. Carpenter with T. Mannack and M. Mendonca, 《阿登达》(*Beazley Addenda*), 2nd edn (Oxford, 1990)
- BICS                   《古典研究学会通讯》(*Bulletin of the Institute of Classical Studies*)
- C...M                《古典与中古》(*Classica et Mediaevalia*)
- CP                    《古典语文学》(*Classical Philology*)
- CVA                   《古代容器》(*Corpus Vasorum Antiquorum*) (Paris and elsewhere, 1922—)
- FGrH                 F. Jacoby ed., 《希腊史家残篇》(*Die Fragmente der*